



RUTGERS



# Hacia LA Justicia

**Cómo los inmigrantes latinos se han convertido en líderes de la comunidad y promotores de la seguridad de los trabajadores**



**"...EL ARCO DEL  
UNIVERSO MORAL  
ES AMPLIO, PERO  
SE INCLINA HACIA  
EL LADO DE LA  
JUSTICIA".**

**JUSTICIA**

— Dr. Martin Luther King, Jr.  
Sermón Keep Moving From This Mountain, 1965



**“Los inmigrantes  
latinos SON  
trabajadores  
vulnerables, pero  
también son mucho  
más que eso...  
Nuestro objetivo  
es ayudar a los  
trabajadores a  
cultivar sus cualidades  
naturales, entre ellas  
la motivación de  
construir una vida  
mejor y su deseo de  
ayudarse a sí mismos  
y a los demás”.**

— Michele Ochsner,  
Rutgers University, 2014



©2014, CPWR – The Center for Construction Research and Training. Reservados todos los derechos. CPWR es una entidad de investigación, capacitación y servicio del Building and Construction Trades Department, AFL-CIO, que trabaja para reducir o eliminar los peligros de salud y seguridad que los trabajadores de la construcción enfrentan en la obra. La producción de este informe fue financiada con la subvención OH009762 del National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH). El contenido de esta información es responsabilidad exclusiva de sus autores y no representa necesariamente el criterio oficial de NIOSH.

# Hacia LA Justicia

Cómo los inmigrantes latinos se han convertido en líderes de la comunidad y promotores de la seguridad de los trabajadores

## **AUTORES**

En orden alfabético

### **Germania Hernández**

Organizadora, New Labor

### **Louis Kimmel**

Director ejecutivo, New Labor

### **Betsy Marshall, PhD**

Docente, Rutgers School of Public Health

### **Carmen Martino**

Codirectora, Rutgers Occupational  
Training and Education Consortium

### **Michele Ochsner, PhD**

Codirectora, Rutgers Occupational  
Training and Education Coordinator

### **Marién Casillas Pabellón**

Coordinadora de Worker Center Network,  
Interfaith Worker Justice



**En mi país, yo sé cómo funcionan las cosas, pero aquí no. Por eso fue que vine a New Labor.**

**Cuando llegué a New Labor, entendí que yo valgo y eso ha hecho una gran diferencia en mi vida. Me ha ayudado a aprender muchas cosas, pero lo más importante que he aprendido es que todos nosotros tenemos los mismos derechos... aprendí que tenemos el derecho de tener seguridad en la obra y que los patronos tienen la obligación y la responsabilidad de darnos un ambiente seguro y un equipo adecuado.**

Esta es una historia de inmigrantes latinos, trabajadores de la construcción: cómo se organizaron en un centro comunitario para trabajadores, New Labor, cómo asimilaron la salud y la seguridad en el trabajo como un derecho humano fundamental y cómo se convirtieron en líderes colaborando con investigadores de universidades en el campo de la salud y la seguridad. Los trabajadores líderes de New Labor han impartido clases a más de mil compañeros, han ofrecido demostraciones de seguridad en esquinas de calles y en estacionamientos a cientos de jornaleros que buscan cómo trabajar en la construcción y han servido de testigos ante OSHA durante audiencias públicas en 2014. Han servido de mentores a otros compañeros, han preparado nuevos capacitadores y han compartido su conocimiento y habilidades con otros centros para trabajadores alrededor de todo el país. Y siendo sujetos de investigaciones y, además, investigadores entre sus mismos compañeros, estos inmigrantes que se han convertido en líderes han transmitido conocimientos importantes sobre las condiciones que se dan en las obras de construcción residencial y han aportado el punto de vista de las personas que buscan cómo ganarse la vida en esta industria de alto riesgo.

¿Cómo es que inmigrantes latinos, recién llegados a este país, con pocos conocimientos del inglés, dedican largas horas a trabajos peligrosos y se convierten en capacitadores en aulas de clase y en las esquinas de las calles y luego en socios de investigaciones, mentores, expertos que dan presentaciones y líderes dentro de su comunidad? Ha sido gracias a una colaboración única entre el centro para trabajadores con sede en Nueva Jersey, New Labor, e investigadores de la Universidad de Rutgers y los trabajadores. Financiado a través del CPWR - The Center for Construction Research and Training, el equipo de investigación empleó un método participatorio basado en la comunidad para identificar las aspiraciones y capacidades de los jornaleros y sacarles partido.

La historia comienza con los trabajadores y los problemas que enfrentan:

**Yo me vine por razones económicas, por mi familia. Tengo 7 hijos, todo el dinero que gano es para ellos... no los he visto desde 2005.**

**Trabajé en agricultura más que nada... También trabajé en una fábrica de ropa por 6 años... la situación económica no era nada buena.**

**Hasta los 33 años, era trabajador agrícola. Sufrí mucho tratando de subsistir.**

**Yo me preparé para ser barbero y estuve involucrado políticamente en contra del gobierno [de Honduras].**

Si bien es cierto que los acuerdos internacionales ayudan a que el comercio cruce las fronteras libremente, también desplazan a los trabajadores de industrias que no pueden competir en mercados globales. Los trabajadores inmigrantes se ven empujados por factores de su país de origen: un desempleo alto, salarios bajos, crimen, guerras, persecuciones, responsabilidades familiares, pero se ven atraídos por Estados Unidos por una razón: el trabajo. En los últimos 20 años, gran parte del incremento de la fuerza de trabajo de EE. UU. ha tenido su origen en la inmigración, que se ha desacelerado debido a la gran recesión.<sup>1</sup>

## Un oficio peligroso

**Un trabajador se cayó y se lesionó la cadera. Se lo dijo a su jefe y el jefe le contestó que todo el mundo se lesiona y que todo el mundo trabaja. El dueño hizo mucho dinero.**

**Mi primo sufrió una lesión grave: una sierra circular le cortó la cara cuando la cuchilla se soltó y lo golpeó. El jefe lo presionó para que usara una cuchilla para cortar acero en vez de una para cortar madera.**

La construcción es una gran fuente de trabajo para los trabajadores latinos inmigrantes. Por lo general, prefieren trabajar como jornaleros en la construcción porque se paga mejor que en los trabajos agrícolas o los trabajos en fábricas o en el sector de servicio. Con frecuencia marginados, e inseguros de sus derechos, los jornaleros que se ponen en las esquinas de las calles viven fuera del sector de trabajo normal, trabajan para contratistas pequeños, subcontratistas y dueños de viviendas que buscan mano de obra barata. A pesar del potencial de ganar salarios más altos, los trabajadores con frecuencia se enfrentan a robo de salarios, discriminación, lesiones que los dejan inválidos o cosas peores. Y “lo peor” sucede con demasiada frecuencia, como se documentó cuando Scott Richardson, director de un programa del BLS, presentó su análisis de datos sobre muertes de trabajadores en la National Action Summit for Latino Worker Health & Safety de 2010, que demostraba que los trabajadores nacidos en el extranjero morían a razón de un 50% más que los trabajadores nacidos en Estados Unidos.<sup>2</sup>

El trabajo de la construcción mata a más trabajadores que ninguna otra industria en Estados Unidos (consulte el gráfico 1 a la derecha).<sup>3</sup> Los contratistas de la construcción que tienen menos de 10 empleados “se distinguen” por representar el 55% de todas las muertes por caídas en la construcción. Casi el 80% de todas las caídas mortales suceden entre contratistas que emplean a menos de 50 empleados (consulte el gráfico 2 a la derecha).<sup>4</sup> Entre 2011 y 2012, el



**Gráfico 1. Número de muertes en las Industrias más grandes, 2012**



Fuente: CPWR Data Brief. 2014

**Gráfico 2. Distribución de las muertes por caídas en la construcción, según el tamaño de la compañía, total 2008-2010**

(Trabajadores asalariados y con sueldo)



Fuente: The Construction Chart Book, CPWR. 2013

**Gráfico 3. Cambio de % anual en el número de muertes, subsectores seleccionados de la construcción, 2011-2012**



Fuente: CPWR Data Brief. 2014

número de caídas mortales en la construcción residencial se incrementó en casi un 82%; las caídas mortales entre los contratistas del oficio de entechado residencial aumentaron en un 53% (consulte el gráfico 3 a la izquierda).<sup>5</sup>

**Yo sufrí un accidente en mi trabajo y caí en la cuenta de que no entendía mis derechos. Me corté un tendón de la mano. El contratista me llevó al hospital y me dijo que dijera que me había sucedido en mi casa y que él solamente era un amigo... Me dijo que no me iban a atender si sabían que era un inmigrante indocumentado... y yo tenía que regresar a trabajar.**

**El empleador sabe que tiene la obligación de ofrecer el equipo, pero si uno pide [el equipo de protección], lo mandan a pasear, no le pagan y uno tiene que arreglárselas solo.**

## El conocimiento se transforma en acción

En todo Estados Unidos, han nacido centros para los trabajadores que giran alrededor de la comunidad y que han surgido para dar respuesta a las necesidades básicas y a las preocupaciones de los trabajadores inmigrantes. New Labor, un centro para trabajadores que tiene oficinas en New Brunswick, Lakewood y Newark, fue fundado en el año 2000 como modelo alternativo a la organización de los trabajadores y se guía por los principios de “Trabajamos juntos, creamos oportunidades, respeto, empoderamiento e igualdad”. En un principio, New Labor se enfocó en la enseñanza del inglés, cursos de computación e información sobre el robo de salarios. Sin embargo, la salud y la seguridad surgieron rápidamente como un enfoque importante. A medida que las condiciones en los mercados laborales de bajos ingresos han ido empeorando, New Labor ha ido volcando su atención al desarrollo del liderazgo y ha dirigido sus acciones a la negociación con empleadores individualmente, manifestaciones públicas y la interacción con agencias del gobierno para ocuparse de los asuntos de salud y seguridad y de las violaciones a los pagos de salarios y de horas y la recuperación de salarios perdidos. Durante un periodo reciente de 18 meses, New Labor ayudó a los trabajadores a recuperar más de \$250,000 en salarios perdidos.

**Con New Labor, sabemos que tenemos el respaldo de una organización. Sabemos dónde dirigirnos si queremos informarnos más sobre nuestros derechos.**

Prácticamente todos los trabajadores que acuden a New Labor conocen a alguien que ha sido lesionado gravemente haciendo su trabajo o ellos mismos han sufrido lesiones. Los trabajadores que se sienten desesperados económicamente con frecuencia aceptan trabajos que saben que son inseguros, para poder subsistir y enviar dinero a sus familias. Muy pocos sabían de OSHA o que los reglamentos de salud y seguridad se aplican a todos independientemente del estatus de inmigración. La mayoría siente temor del gobierno en todos los aspectos. Se preocupan por todo desde las caídas hasta la exposición a agentes químicos, pero con de-

**Prácticamente todos los trabajadores que llegan a New Labor conocen a alguien que ha sido lesionado gravemente en su trabajo o ellos mismos han sido lesionados... Se preocupan por todo desde caídas hasta exposición a agentes químicos, pero con frecuencia sienten que no tienen más remedio. Casi ninguno de ellos entiende cómo se pueden prevenir los peligros en el trabajo.**

masiada frecuencia sienten que no tienen más remedio. Casi nadie entendía cómo evitar los peligros en el trabajo.

En 2004, New Labor comenzó a trabajar con investigadores de la rama de la salud y la seguridad de la Universidad de Rutgers para estudiar esos asuntos gracias a una subvención de cinco años otorgada por el organismo nacional sin fines de lucro CPWR – The Center for Construction Research and Training. CPWR está financiado a través de un convenio de cooperación con el National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH), CDC, y sirve de centro nacional para la construcción de NIOSH.

Basándose en grupos focales extensivos y capacitaciones piloto llevadas a cabo con trabajadores de la construcción,<sup>6</sup> la educadora en asuntos laborales de Rutgers Carmen Martino trabajó con el director ejecutivo de New Labor, Lou Kimmel, para adaptar el programa de 10 horas de OSHA que es una capacitación en el reconocimiento de peligros para la construcción, ya disponible a los sindicatos a través de los materiales de capacitación SmartMark del Building and Construction Trades Department, AFL-CIO. Martino y Kimmel crearon 14 módulos prácticos, participativos y relevantes que se enfocan en situaciones peligrosas que afectan a los jornaleros. Con las capacitaciones supervisadas por capacitadores autorizados por OSHA, las clases fueron diseñadas para ser impartidas por los compañeros-educadores que han sido instruidos en métodos que favorecen la participación.

**Algo que ha sido muy eficaz ha sido aprender sobre los derechos de los trabajadores y compartir esa información. También hemos sido eficaces en cuidarnos los unos a los otros, asegurándonos de que nuestros compañeros no se vayan a lesionar.**

**Yo les dije que si cortaban concreto, tenían que pedir el equipo correcto. Pero algunos no quieren hacerlo. También les dije: “No digan que pueden hacer algo si de verdad no saben cómo hacerlo”.**

## Cómo hemos llegado hasta aquí

Interactuando con los jornaleros en las esquinas de las calles que servían de punto de reunión o puntos de contratación en todo el estado de Nueva Jersey, el personal de New Labor concentró sus esfuerzos en seis comunidades que tienen un gran número de trabajadores inmigrantes en la construcción y reclutó a trabajadores que expresaron interés en la salud y la seguridad, además de su deseo y capacidad para impartir capacitación mediante un programa de salud y seguridad. Esos trabajadores se convirtieron en compañeros-capacitadores que a su vez asumirían roles de liderazgo dentro de New Labor. Durante los primeros cinco años del proyecto, los compañeros-capacitadores trabajaron con el personal de New Labor para reclutar a trabajadores en las esquinas de las calles y obras de construcción y comunicarse con contratistas pequeños, lo que a la larga se convirtió en clases de un día para un total de 425 trabajadores. Los participantes de la capacitación aprendieron sobre cómo trabajar con precaución en las escaleras, sobre el equipo de protección personal, la seguridad eléctrica, los peligros de las trincheras, los peligros del polvo y mucho más.



Las demostraciones en las esquinas y en los estacionamientos son un primer paso para conectarse con aquellos jornaleros que tienen muchos deseos de conocer las prácticas para trabajar con seguridad.

**Al principio, uno tiene en frente el libro de trabajo, no lo entiende, pero la gente que ya ha pasado por eso le ayuda. La gente que no puede leer aprende de otras personas en el grupo.**

**Una que otra persona se retira porque no sabe leer o escribir, pero tratamos de reincorporarla. Escucha atentamente y expresa sus opiniones. Al principio todo el mundo se siente excluido... no nos conocemos, pero ahora... intercambiamos nuestros números de teléfono y direcciones.**

La capacitación puede haber sido de todo menos aburrida. El programa se enfoca en gran medida en la experiencia, en discusiones en grupos pequeños, resolución de problemas y el uso de una gran variedad de recursos, incluyendo una discusión honesta sobre los riesgos que enfrentan los trabajadores latinos en una actividad llamada “El temor de trabajar”. La salud y la seguridad en el trabajo pasó a verse claramente como un derecho humano fundamental. Las conversaciones sobre los trabajadores que habían perdido todo (trabajadores mutilados o muertos en su trabajo) pusieron la naturaleza de los riesgos en perspectiva. Comparando experiencias y compartiendo estrategias, los trabajadores se animaban entre ellos mismos a expresar sus opiniones y a comunicarse. Los participantes practicaron soluciones de negociación o intercambio de ideas y analizaron información para desmitificar a OSHA y destacar los derechos que todos los trabajadores tienen y las distintas maneras de tener acceso a ellos. Las experiencias de los trabajadores fueron reconocidas como válidas y practicaron a “expresar su opinión”. Los investigadores demostraron que la capacitación marcaba la diferencia: una comparación de encuestas realizadas antes y varios meses después del curso pusieron en evidencia un aumento estadísticamente importante en el uso del PPE y las acciones para protegerse a sí mismo.<sup>7</sup> Los aprendices también dijeron que

**Cuando los trabajadores han convencido a los empleadores de que les den el PPE necesario o de que empleen prácticas seguras para trabajar, todo el mundo se ha beneficiado en la obra.**

consultaban el material de capacitación y que compartían información con sus compañeros. Cuando se les preguntó... el 83% reportó que había consultado el libro de trabajo de New Labor La Salud y la Seguridad en la Construcción Residencial por lo menos una vez y el 61% había consultado el libro de trabajo unas cuantas veces más. Se obtuvieron resultados similares con respecto a jornaleros que ofrecían información del libro de trabajo a sus amigos y compañeros: un 80% compartía la información del libro de trabajo por lo menos una vez y un 66% compartía la información unas cuantas veces más. Los compañeros-capacitadores disfrutaban el aprendizaje entre ellos mismos en pequeños grupos y felizmente compartían el conocimiento con otros.

**Lo que he observado es que nos están enseñando a ser líderes en las esquinas... es muy bueno porque uno aprende a respetar las opiniones y los puntos de vista de otras personas y uno siente respeto por uno mismo como trabajador.**

## La capacitación se afianza

**Un patrón estaba preocupado de que yo me fuera a quejar... y me corrió. Un patrón tenía interés... y me dió un casco y una máscara... ese patrón en particular quería que yo ayudara... [y] convenciera a mis compañeros trabajadores de que se pusieran el PPE.**

**Ayer vi a unos trabajadores cortando en seco sin usar máscaras. Yo le dije al trabajador que necesitaba una máscara y entendió y se fue a buscar una máscara y gafas y luego su compañero preparó una "sierra húmeda" echando agua mientras cortaba. Eran filipinos y hablaban español y por eso entendieron.**

**Desde mi punto de vista, esta capacitación ha sido excelente. Uno tiene que aprender más, no hay razón para estar aislado. Yo decidí convertirme en capacitador para aprender... pero también voy a estar en posición de aconsejar y motivar a otros trabajadores. Quiero aprender a transmitir el mensaje... ver a otra gente que quiere lo mismo ayuda.**

El equipo del proyecto también formó una colaboración de investigación participativa con la Universidad de Illinois en la Escuela de Salud Pública de Chicago así como los centros para trabajadores en Chicago y siete ciudades más dentro de la iniciativa llamada "More than Training".<sup>8,9</sup> Esta iniciativa ha recibido financiamiento adicional de NIOSH para apoyar a los trabajadores aprendices, hacer que participen más capacitadores bilingües autorizados por OSHA y diseminar y evaluar el modelo de capacitación. La instrucción práctica de compañero a compañero se usó para impartir toda la capacitación de 10 horas de OSHA contando con la participación (en el fondo) de capacitadores autorizados por OSHA. La capacitación de 10 horas de OSHA ("OSHA-10") se está convirtiendo en un requisito para poder entrar a muchas obras de construcción. Para muchos



**El programa se basa en la capacitación interactiva, como el uso correcto del equipo. Y también se estudia.**

jornaleros, la tarjeta “OSHA-10” se considera como una señal importante de logro y una prueba de que conocen cómo moverse en una obra de construcción, una herramienta valiosa para conseguir trabajo con mejores empleadores. Durante esta iniciativa, se expidieron tarjetas de capacitación de 10 horas de OSHA a 445 trabajadores que completaron la capacitación. Los centros participantes consideraron el proyecto como una fuente de fortalecimiento no solo de las habilidades de liderazgo de los trabajadores, sino también la consolidación de las capacidades dentro de los mismos centros.

Al final de los primeros cinco años, las entrevistas con compañeros-educadores de New Labor revelaron el grado al cual habían comenzado a hablar sobre la salud y la seguridad en las esquinas con sus compañeros de trabajo, expresar su opinión a los empleadores o simplemente rechazar un trabajo peligroso.<sup>10,11,12</sup> Claramente, se necesitaba algo más que educación. La capacitación por sí misma no podía producir cambios tan significativos en las obras donde la infraestructura no era segura. ¿Cuáles eran las estrategias necesarias para mejorar las prácticas de seguridad en el trabajo? Los trabajadores identificaron muchas necesidades. Los compañeros trabajadores con frecuencia necesitaban considerar el futuro a largo plazo de su propia salud y seguridad: mientras que los trabajos arriesgados son acompañados por un sentimiento de inevitabilidad cuando los trabajadores se sienten desesperados, los trabajadores necesitan considerar el destino de sus familias en caso de que resulten discapacitados o muertos. Los trabajadores necesitaban desarrollar habilidades que les permitieran persuadir a sus compañeros para defender su seguridad y comunicarse con los empleadores. Cuando los trabajadores han convencido a los empleadores de que les den el PPE necesario o de que empleen prácticas seguras para trabajar, todo el mundo se ha beneficiado en la obra. Cuando eso no funcionaba, el poder formar una respuesta de grupo con los compañeros trabajadores, por lo general llamando al personal de New Labor, a veces ayudaba. Cuando nada de eso daba buenos resultados, los trabajadores necesitaban comunicarse con OSHA y obtener una respuesta. Cada una de esas acciones traía sus dificultades.

## La creación de un nuevo rol para satisfacer una necesidad incipiente

Con cinco años más de apoyo de CPWR de 2009 a 2014, el proyecto desarrolló recursos adicionales y el respaldo para los compañeros-capacitadores deseosos de defender la seguridad en las obras y en sus comunidades. A partir de 2009, New Labor celebró una serie de sesiones informativas con jornaleros para identificar a las personas que estuvieran dispuestas a aceptar un nuevo rol: el de “enlace de seguridad”, un trabajador capacitado en promover las prácticas de precaución dentro y fuera de la obra. Ocho hombres reclutados de una esquina en el área de Ironbound de Newark, un lugar donde se congregan trabajadores que buscan trabajo en proyectos de construcción en Nueva York y en toda Nueva Jersey, asistieron a la primera asamblea de capacitación del proyecto. Esos trabajadores nunca habían participado en una clase de Rutgers-New Labor y no conocían el programa. Al igual que otros compañeros líderes de New Labor, esos trabajadores aprenderían a facilitar clases de salud y seguridad, pero su rol se extendía mucho

El capacitador autorizado por OSHA Selvin Trejo conduce una sesión para los trabajadores que han demostrado habilidades de liderazgo y buscan cómo convertirse en enlaces de seguridad.



más allá de la capacitación para identificar los peligros y comunicarse con los compañeros trabajadores y los jefes acerca de cómo resolver las condiciones inseguras. A través de asambleas de capacitación anuales, 21 jornaleros adicionales terminaron uniéndose al grupo, incluidos siete miembros del proyecto con base en Brooklyn llamado Workers Justice Project, que dio inicio a una alianza de capacitación con New Labor en 2012. Algunos trabajadores del programa Safety Liaison (enlaces de seguridad) no permanecieron mucho tiempo en el proyecto, pero otros sí, sumando un total de entre 10 y 12 enlaces activos en un momento dado.

**Unos compañeros habían puesto un andamio de manera incorrecta. Yo les expliqué cómo debían hacerlo.**

**Ahora hago preguntas para saber si tengo seguridad. Cuando llego al trabajo, primero observo todo alrededor y después pregunto si cuentan con el equipo [para trabajar con seguridad]. Si no lo tienen, les digo que lo siento mucho, pero que así no puedo trabajar.**

Para los enlaces de seguridad, saber cómo identificar y reportar los peligros de salud y seguridad que comúnmente amenazan a los jornaleros es una habilidad fundamental. Durante el primer año, los enlaces ayudaron a la investigadora de Rutgers Elizabeth Marshall y expertos del New Jersey Laborers Health and Safety Fund a desarrollar y evaluar una lista de verificación a modo de herramienta para realizar auditorías de seguridad. Los enlaces trabajaron con equipos de Rutgers y New Labor para practicar la documentación de peligros en la obra. Con una lista de verificación y auditoría que alcanza en el bolsillo, los enlaces documentaron sus observaciones en más de 200 obras para monitorear el progreso del proyecto. Las auditorías dejaron en evidencia los constantes problemas que se encuentran en las obras de construcción. Por ejemplo, solo un 50% de las obras proporcionaba cascos y menos de la mitad ofrecía protección contra caídas conforme a lo

exigido para los andamios y otras superficies elevadas. Los enlaces repetidas veces (alrededor del 60% de las obras) hablaban con sus compañeros sobre los posibles problemas en sus trabajos y algunas veces (alrededor del 35% de las obras) sugerían cambios al capataz.

Cuando las condiciones eran particularmente peligrosas y el contratista no corregía los problemas, los enlaces, junto con New Labor, presentaban quejas ante OSHA, basándose en la relación establecida con las oficinas de áreas. El proyecto ha dado seguimiento a ocho quejas de OSHA presentadas por los enlaces de seguridad o por el personal de New Labor; y varias de ellas dieron origen a investigaciones o multas. El equipo del proyecto cree que los trabajadores bien informados marcan una diferencia importante: los trabajadores que entienden lo que OSHA puede y no puede hacer, los tipos de información que OSHA necesita para hacer su trabajo y cómo comunicarse y hacerle seguimiento a OSHA están en mejor posición para ayudar a que OSHA pueda tener influencia en las obras. Los trabajadores y los defensores a nivel de base pueden alertar a las agencias del gobierno cuando no se cumplen las mejoras a políticas importantes. Por ejemplo, un acuerdo importante entre la agencia de inmigración Immigration



**En la capacitación para enlaces de seguridad los estudiantes aprenderán a comunicarse respetuosamente con un contratista por motivo de un peligro de seguridad y a reducirlo o eliminarlo.**

Control and Enforcement (ICE) y el Departamento del Trabajo a nivel nacional establece que la ICE no puede iniciar una inspección en una obra cuando haya investigadores federales que estén respondiendo a peligros de salud y seguridad o a quejas por salarios u horarios. A pesar de ese acuerdo nacional, las oficinas de ICE, en algunas ocasiones, han respondido a empleadores que toman represalias contra los trabajadores que se quejan ante OSHA. Los trabajadores informados y sus defensores pueden recordar a las agencias locales, tanto de ICE como de OSHA, sobre el acuerdo nacional y procurar que sea respetado.

## La evolución hacia un rol de liderazgo

En el transcurso de los cinco años, los trabajadores seleccionados como enlaces de seguridad han ido creciendo en sus roles de líderes de seguridad. En los primeros dos años del programa, se sentían bien a medida que iban adoptando su recién estrenado rol de enlaces de seguridad mientras impartían una clase, pero no se sentían muy bien en ese mismo rol en la obra o en situaciones públicas con sus compañeros. Sentirse líderes fuera del aula de clases no es algo que haya sucedido de un día para otro. El personal de New Labor trabajó duro para desarrollar ejercicios de comunicación basados en las experiencias, la escucha activa, la creación de agendas y la conducción de reuniones. Esas “habilidades menores” eran tan importantes como la capacitación técnica para ayudarle a los enlaces a sentirse que podían liderar eficazmente. Para cultivar la solidaridad y un sentido de identidad de grupo, se motivó a los enlaces para que trabajaran juntos en la identificación de prioridades y crearan reglas y la estructura necesaria para celebrar reuniones y continuar siendo enlaces. Los enlaces con experiencia asumieron el liderazgo para reclutar, seleccionar y servir de mentores a nuevos enlaces. A medida que iban siendo capacitados y motivados para representar el proyecto, organizar reuniones y presentar información de salud y seguridad, los enlaces participaban en los foros de la comunidad. Eventualmente, los enlaces dieron un gigantesco paso hacia delante, creando su propio Consejo de trabajadores en la comunidad Ironbound con el propósito de compartir información sobre derechos de trabajadores y ofrecer orientación sobre qué hacer ante las violaciones de pago de salario y las quejas de salud y seguridad para los trabajadores que estaban en la misma posición que los enlaces habían experimentado solo unos años antes. Gracias a la captación de trabajadores en la comunidad, los enlaces han generado un enjambre de actividades en la oficina de New Labor en Newark. Los enlaces de seguridad expandieron su círculo para ayudar a más trabajadores: comenzaron a servir de mentores y a apoyar a los enlaces de seguridad recién capacitados al otro lado del río mediante el proyecto Worker Justice Project con sede en Brooklyn.

Cuando el huracán Sandy arrasó Nueva Jersey en 2012, los esfuerzos de recuperación generaron una ola de demoliciones, operaciones de limpieza y construcción residencial. Junto con la construcción nació una enorme oportunidad para identificar y corregir peligros de salud y seguridad. Los enlaces de seguridad se unieron a equipos en las calles en áreas afectadas, y se dedicaron a repartir bolsas con equipo de protección personal (PPE) a los trabajadores sobre el terreno a la vez que ofrecían breves demostraciones y capacitaciones en las esquinas. Trabajaron con el personal de New Labor para conducir auditorías de obras de construcción peligrosas a lo largo de la costa de Jersey, donde continuaron captando trabajadores, empleadores y comunicándose con OSHA.

**Mi motivación es aprender sobre la organización y conocer a fondo sobre los derechos, la salud y la seguridad. Me gustaría saber cómo organizar a más gente para que se unan a New Labor... para convertirme más en líder.**

**Yo estaba en un trabajo con J. [Él] estaba en una trinchera de unos 10 pies de altura. Yo le dije que se saliera, y unos minutos después que se salió, la trinchera se derrumbó...**



**Más de 500  
trabajadores en  
Nueva Jersey y  
Nueva York han  
recibido las tarjetas  
“OSHA-10” a través  
de capacitaciones  
facilitadas por  
enlaces de seguridad  
autorizados por  
OSHA que pertenecen  
a New Labor.**



En la foto de arriba, los estudiantes celebran la clausura de la capacitación y el comienzo de un nuevo rol: enlaces de seguridad. Abajo, los instructores autorizados por OSHA Selvin Trejo, Edison Flores y Jonass Mendoza en una clase "OSHA-10".

## Credenciales y respeto

Uno de los avances más importantes ocurrió en 2014 cuando cuatro de los enlaces de seguridad se convirtieron en capacitadores autorizados por OSHA, un logro de gran importancia. Completar las clases de OSHA de nivel 500 proporciona un nivel de habilidad y autonomía que autoriza a los enlaces de seguridad a proporcionar capacitación y emitir las tarjetas "OSHA-10" a los que cumplan con los requisitos. Esto no solo enriqueció el rol de liderazgo que esos trabajadores ya habían adoptado, sino que también ofreció un modelo de expansión de salud y seguridad dentro de la comunidad latina de inmigrantes. Más de 500 trabajadores en Nueva Jersey y Nueva York han recibido las tarjetas "OSHA-10" a través de capacitaciones facilitadas por enlaces de seguridad de New Labor. Por añadidura, se dio un evento que muy pocos anticiparon: las clases comenzaron a atraer a contratistas que llevaban a toda su cuadrilla. Aproximadamente 50 trabajadores han sido capacitados junto con líderes de cuadrillas.

**Yo comencé a comunicarme con [uno de] mis jefes sobre la importancia de los cascos y las gafas de seguridad. Ahora, durante todo este último año y medio, ha obligado a todo el mundo a que se los pongan. Ellos saben que los voy a reportar a OSHA.**

Los enlaces de seguridad adoptaron su rol a tal grado que comenzaron a hacer cosas que la mayoría de los estadounidenses nunca han hecho. Los enlaces de seguridad han intercambiado comentarios y preguntas con el Dr. David Michaels, secretario adjunto de trabajo para la Occupational Safety and Health (OSHA) y se han reunido con los oficiales de OSHA, Región 2. Han hecho presentaciones

en conferencias de seguridad donde asisten profesionales con años de experiencia. Han compartido sus experiencias con otros trabajadores inmigrantes a través de reuniones nacionales de la red National Day Laborers' Organizing Network y la red Interfaith Worker Justice.<sup>13</sup>

En abril de 2014, dos enlaces de seguridad y el director ejecutivo de New Labor viajaron a Washington, D.C. para testificar a favor de normas de OSHA más estrictas para el sílice. A ellos se les unieron cinco trabajadores latinos de otros centros, lo que marcó la primera vez que unos inmigrantes testificaban en una audiencia de normas de OSHA en español. Los trabajadores identificaron claramente los peligros que enfrentaban, como el caso del polvo de sílice que se inhala durante demoliciones y otros trabajos. El polvo de sílice deja cicatrices en los pulmones, y eso reduce la capacidad de respirar de un trabajador. El sílice es conocido por ser carcinógeno y causa silicosis (una enfermedad incurable), además de cáncer en los pulmones, y otros problemas de salud que acortan la vida.

Del testimonio de Jonass Mendoza:

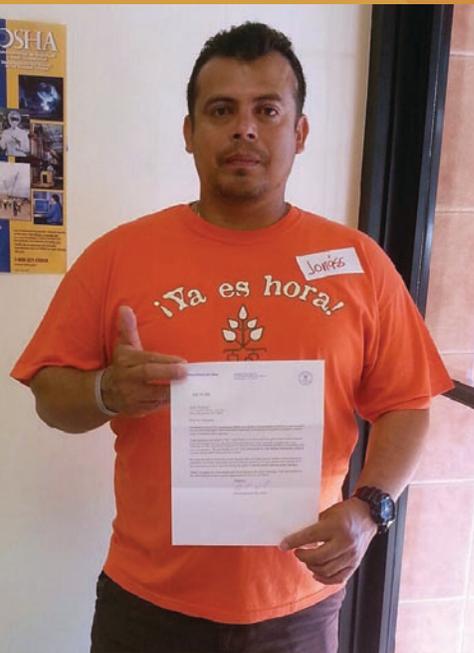
**Nos estamos exponiendo en trabajos de demolición en lugares inadecuados, en lugares que no son limpios, en lugares donde ni siquiera hay donde lavarse las manos antes de comer. Lugares donde todo está cubierto de polvo... Creo que todos debemos tener el derecho de tener lugares de trabajo seguros. Yo sé que podemos lograrlo si combinamos nuestra fortaleza para hacer este cambio.**

Ninguno de estos cambios fueron (o son) fáciles. Los enlaces de seguridad sintieron indiferencia de parte de muchos compañeros trabajadores, hostilidad y amenazas de parte de sus propios jefes y de otros contratistas que contratan jornaleros. Las reuniones en la noche pueden resultar muy cansadas después de pasar trabajando todo el día y de ir y volver del trabajo. Los problemas de inmigración no desaparecen. Compartir las fallas ayudó, pero compartir los éxitos ayudó aún más.

Los enlaces de seguridad se dieron cuenta de que han logrado muchísimo...

**Tenemos capacitación y no le tenemos miedo al jefe. También tenemos poder. La capacitación nos ha enseñado a hablarle al jefe de tú a tú.**

**Yo estaba pintando una cúpula muy empinada dentro de una iglesia. Le pedí a mi jefe que me diera un PPE y me dio todo porque yo supe qué pedirle.**



Jonass Mendoza enseña una carta de agradecimiento de un director de OSHA, Dr. David Michaels. Mendoza brindó su testimonio durante una audiencia de OSHA sobre un reglamento propuesto para el sílice en marzo de 2014.



**New Labor ve a los enlaces de seguridad como parte central de su trabajo de motivar e inspirar a los trabajadores que no están familiarizados con las organizaciones y centros para trabajadores.**

## El trabajo no ha terminado

Uno no puede contar con que los patronos cuiden de uno. Yo estaba ayudando a mi contratista a que ayudara a otro contratista, pero quería que cortáramos unos ladrillos. No tenía la máquina correcta para hacer el corte en húmedo. Yo me negué, le dije que iba a haber demasiado polvo. El contratista pidió la sierra y dijo: “Yo lo voy a hacer”, y vio que había mucho polvo. Se fue y compró el tipo correcto de máscara y sierra.

A medida que los investigadores de Rutgers medían el impacto del proyecto y la capacidad de New Labor de hacer que participaran los jornaleros, el equipo comenzó a mirar hacia el futuro. Basándose en su experiencia, New Labor ve el rol de los enlaces de seguridad como parte central de su trabajo para motivar e inspirar a los trabajadores que no están familiarizados con la organización de un centro para trabajadores. Se dieron cuenta de que los enlaces se sostienen por sus propios esfuerzos a medida que continúan trayendo a nuevos trabajadores, identificando a aquellos que tienen capacidad de liderazgo y/o el potencial para



**Enlaces de seguridad inspeccionan un sitio que tiene peligros obvios desde la calle y, de ser posible, hacen que los trabajadores participen. Los enlaces cierran el círculo completo porque aportan su conocimiento a trabajadores que se ven amenazados por las mismas condiciones de peligro que ellos mismos han enfrentado.**

ser capacitadores y comienzan a prepararlos para esos nuevos roles. Ahora los enlaces de seguridad tienen un nuevo rol: servir de mentores para los miembros de New Labor que se enfrentan con peligros graves en almacenes y manufactura.

El equipo de Rutgers-New Labor ve dos prioridades: primero, desarrollar más comunicación directa con los contratistas y motivar una mayor participación de parte de los contratistas en la capacitación de 10 horas y segundo, crear las oportunidades para que los enlaces de seguridad puedan asumir el rol de capataz en las obras. Como parte integral de los programas de capacitación, las posiciones de enlaces de seguridad podrían sustentarse a través de una mayor capacitación auspiciada por los empleadores y dirigida a trabajadores y supervisores.

Al trabajar con socios en todo el país, los equipos han mejorado sus relaciones con las agencias de imposición del cumplimiento tanto locales, como estatales y federales, particularmente OSHA. OSHA ha iniciado acciones audaces e impresionantes para promover la seguridad de los trabajadores que afectan a los latinos, comenzando con la National Action Summit for Latino Worker Safety and Health. Esa iniciativa fue seguida de otra llamada Temporary Worker Initiative, la National Campaign to Prevent Falls in Construction, y la campaña de educación sobre la prevención del acaloramiento peligroso y el golpe de calor. Todos esos esfuerzos innovadores e importantes han contado con la participación de los trabajadores inmigrantes. Mientras tanto, el equipo de Rutgers-New Labor siguió dando pasos hacia adelante, colaborando con redes de centros para trabajadores a nivel nacional en proyectos de investigación financiados por NIOSH y en la educación en salud y seguridad gracias al financiamiento de las subvenciones de OSHA Susan Hardwood y el National Institute for Environmental Health Science (NIEHS).

El equipo de Rutgers-New Labor en estrecha colaboración con la comunidad de latinos inmigrantes, recientemente produjo un plan de estudios completo para capacitar a los jornaleros inmigrantes latinos en las prácticas básicas de salud y seguridad en obras de construcción y lo pusieron a la disposición de todas las organizaciones y personas interesadas. Debido a que el programa de capacitación evolucionó y mejoró a través de interacciones, métodos empíricos, y las sugerencias de los estudiantes latinos, el plan de estudios está diseñado para captar a los estudiantes e instructores de una forma altamente interactiva y orientada a resultados concretos. El plan de estudios ha sido empleado por los centros para trabajadores en dos lugares de Nueva Jersey y Brooklyn, y en Nueva York, además de centros para trabajadores en Chicago, Milwaukee, Cincinnati, Houston, Phoenix, Memphis, Tenn. y Austin, Texas, que participaron en la iniciativa "More Than Training" a través del proyecto de investigación participatoria de UIC-Rutgers.

El manual de capacitación (The Day Laborers' Health and Safety Workbook y La Salud y Seguridad en la Construcción Residencial) y una guía para capacitadores que explica paso a paso lo necesario para proveer capacitación han sido actualizados recientemente y están disponibles en línea en inglés y español, libre de costos. han sido actualizados recientemente y están disponibles en línea en inglés y español, libre de costos. También se pueden encontrar herramientas de capacitación: una encuesta de referencia para determinar las experiencias y el conocimiento actuales de los trabajadores, y una encuesta de seguimiento para los enlaces de seguridad. Los enlaces de seguridad están capacitados para usar una lista de verificación de seguridad en la construcción si una obra tiene peligros; esa herramienta está disponible en inglés y español.



Todos los materiales antedichos se pueden encontrar en el sitio web de CPWR, [www.cpwr.com](http://www.cpwr.com). También figuran en la Biblioteca Electrónica de Salud y Seguridad Ocupacional, [www.elcosh.org](http://www.elcosh.org) (en inglés) y [www.elcosh.org/es](http://www.elcosh.org/es) (en español).

Los trabajadores de bajos ingresos y alto riesgo en todo Estados Unidos se han ido congregando en centros para trabajadores inmigrantes y otras organizaciones para promover el respeto, la justicia y el reconocimiento de los derechos de los trabajadores. Las campañas de salud y seguridad fortalecen a los trabajadores y sus organizaciones. New Labor, los investigadores de la Universidad de Rutgers y CPWR – The Center for Construction Research and Training se enorgullecen de poder poner a disposición estos y otros materiales de capacitación bilingües a organizaciones que buscan cómo mejorar y fortalecer las vidas de los trabajadores latinos y sus comunidades.

**Lo más importante es proteger mi vida y la de mis compañeros.**

**LO MÁS IMPORTANTE  
ES PROTEGER MI VIDA  
Y LA DE MIS COMPAÑEROS.**

**SI DESEA MÁS INFORMACIÓN, COMUNÍQUESE CON:**

**Michele Ochsner, PhD**

Rutgers Occupational Training and Education Consortium  
848-932-5587  
mochsner@work.rutgers.edu

**Louis Kimmel**

Director ejecutivo, New Labor  
732-246-2900  
lkimmel@newlabor.org

**Betsy Marshall, PhD**

Rutgers University School of Public Health  
732-235-4666  
marshaeli@sph.rutgers.edu

Los autores desean expresar su reconocimiento al liderazgo, la visión y el coraje demostrado por los enlaces de seguridad de New Labor en la actualidad y en el pasado, entre ellos: Edison Flores, Norlan Trejo, Selvin Trejo, José Luis Martínez, Jonass Mendoza, Julio Cesarto, José Gregorio Sánchez, Juvenal Ramon, Efraín Vásquez, Claudio Yunga y Miguel Barahona.

## REFERENCIAS: SOLO EN INGLÉS.

1. Lee MA and Mather M. 2008. U.S. Labor Force Trends, Population Bulletin. The Population Reference Bureau. [http://dalmasetto.com/pdfs/US\\_labour\\_stats.pdf](http://dalmasetto.com/pdfs/US_labour_stats.pdf) (Accessed October 2014)
2. Richardson S. 2005. Fatal work injuries among foreign-born Hispanic workers. BLS Monthly Labor Review, pg. 65. <http://www.bls.gov/opub/mlr/2005/10/ressum.pdf> (Accessed October 2014)
3. Dong X, Largay J, Wang W. 2014. New Trends in Fatalities among Construction Workers. CPWR Data Brief, Vol. 3 No. 2, pg. 3, chart 4. <http://www.cpwr.com/sites/default/files/publications/New%20Trends%20in%20Fatalities%20among%20Construction%20Workers.pdf>
4. CPWR Data Center. 2013. The Construction Chart Book, pg. 44, chart 44b. <http://www.cpwr.com/sites/default/files/publications/CB%20page%2044.pdf>
5. Dong X, Largay J, Wang W. 2014. New Trends in Fatalities among Construction Workers. CPWR Data Brief, June 2014, Vol. 3 No. 2, pg. 8, chart 13. <http://www.cpwr.com/sites/default/files/publications/New%20Trends%20in%20Fatalities%20among%20Construction%20Workers.pdf>
6. Ochsner M, Marshall E, Kimmel L, Martino C, Cunningham R, Hoffner K. 2008. Immigrant Day Laborers in New Jersey: Baseline Data from a Participatory Research Project. *New Solutions: Journal of Environmental and Occupational Health Policy* 18 (1): 57-76. [http://www.researchgate.net/publication/5477989\\_Immigrant\\_Latino\\_day\\_laborers\\_in\\_New\\_Jersey\\_baseline\\_data\\_from\\_a\\_participatory\\_research\\_project](http://www.researchgate.net/publication/5477989_Immigrant_Latino_day_laborers_in_New_Jersey_baseline_data_from_a_participatory_research_project)
7. Williams Q, Ochsner M, Marshall E, Kimmel L, Martino M. 2010. The Impact of a Peer-led Participatory Health and Safety Training Program for Latino Day Laborers in Construction. *Journal of Safety Research*. 41: 253–261. <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0022437510000344>
8. Forst L, Ahonen EQ, Zaroni J, Holloway, Ochsner M, A. Kimmel L., Martino C, Rodriguez E, Kader A, Ringholm E, and Sokas R. 2013. More than Training: Community Based Participatory Research to Prevent Injuries in Hispanic Construction Workers. *American Journal of Industrial Medicine*. Article first published online : 26 MAR 2013, DOI: 10.1002/ajim.22187 <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/23533016>
9. Ahonen EQ, Zaroni J, Forst L, Ochsner M, Kimmel L, Martino C, Ringholm E, Rodríguez E, Kader A, Sokas R. 2013. More than training: Evaluating goals large and small in worker health protection using a participatory design and an evaluation checklist. *New Solutions Journal of Environmental and Occupational Health Policy*: 23(4)537-60. [http://www.michaeldbaker.com/MDB\\_WP\\_live\\_site/wp-content/uploads/2014/04/Article-H.pdf](http://www.michaeldbaker.com/MDB_WP_live_site/wp-content/uploads/2014/04/Article-H.pdf)
10. Ochsner M, Marshall E, Kimmel L, Martino C, Cunningham R, and Hoffner K. 2008. Immigrant Day Laborers in New Jersey: Baseline Data from a Participatory Research Project. *New Solutions: Journal of Environmental and Occupational Health Policy* 18 (1): 57-76 [http://www.researchgate.net/publication/5477989\\_Immigrant\\_Latino\\_day\\_laborers\\_in\\_New\\_Jersey\\_baseline\\_data\\_from\\_a\\_participatory\\_research\\_project](http://www.researchgate.net/publication/5477989_Immigrant_Latino_day_laborers_in_New_Jersey_baseline_data_from_a_participatory_research_project)
11. Williams, Q, Ochsner, M. Marshall, E., Kimmel, L., and Martino M. 2010. The Impact of a Peer-led Participatory Health and Safety Training Program for Latino Day Laborers in Construction. *Journal of Safety Research*. 41: 253–261. <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0022437510000344>
12. Empowering Day Laborers to Work Safely in Construction. 2011. CPWR IMPACT card. <http://www.cpwr.com/sites/default/files/publications/EmpoweringDayLaborsIMPACTCardPDF.pdf>
13. Ochsner M, Marshal E, Kimmel L, Martino C, Pabelón M, Rostran D. 2012. Beyond the Classroom—A Case Study of Immigrant Safety Liaisons in Residential Construction. *New Solutions: Journal of Environmental and Occupational Health Policy*. 22:3 2012 pg 365-86 (December 2012 special issue on training). [http://www.unboundmedicine.com/medline/citation/22967368/Beyond\\_the\\_classroom:\\_a\\_case\\_study\\_of\\_immigrant\\_safety\\_liaisons\\_in\\_residential\\_construction\\_](http://www.unboundmedicine.com/medline/citation/22967368/Beyond_the_classroom:_a_case_study_of_immigrant_safety_liaisons_in_residential_construction_)

# Hacia <sup>LA</sup> Justicia



new labor

RUTGERS

CPWR 

THE CENTER FOR CONSTRUCTION  
RESEARCH AND TRAINING